

“Apéndice calendárico”

p. 301-318

Crónica mexicáyotl

Obra histórica de Hernando de Alvarado Tezozómoc, editada por Domingo Francisco de San Antón Muñón Chimalpáin Cuauhtlehuanitzin, con fragmentos de Alonso Franco

Gabriel K. Kruell (estudio introductorio, paleografía, traducción, notas, apéndice calendárico e índice)

Ciudad de México

Universidad Nacional Autónoma de México

Instituto de Investigaciones Históricas

2021

344 p.

Figuras

(Serie Cultura Náhuatl, Fuentes 15)

ISBN 978-607-30-4378-6

Formato: PDF

Publicado en línea: 26 de agosto de 2021

Disponible en:

http://www.historicas.unam.mx/publicaciones/publicadigital/libros/730/cronica_mexicayotl.html



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS

D. R. © 2021, Universidad Nacional Autónoma de México, Instituto de Investigaciones Históricas. Se autoriza la reproducción sin fines lucrativos, siempre y cuando no se mutile o altere; se debe citar la fuente completa y su dirección electrónica. De otra forma, se requiere permiso previo por escrito de la institución. Dirección: Circuito Mtro. Mario de la Cueva s/n, Ciudad Universitaria, Coyoacán, 04510. Ciudad de México



APÉNDICE CALENDÁRIO



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS



CALENDARIO UTILIZADO POR CHIMALPÁIN EN LA SEGUNDA PARTE DE LA *CRÓNICA MEXICÁYOTL*

En la segunda parte de la *Crónica mexicáyotl* (§ 51-274) encontramos nueve fechas expresadas en el sistema calendárico del *tonalpohualli* (cuenta de 260 días constituida por la combinación de trece numerales y veinte signos), cuatro fechas en el sistema calendárico del *cempohuallapohualli* (cuenta de 365 días constituida por 18 veintenás más cinco días suplementarios) y una fecha en ambos sistemas, por un total de trece fechas de días o veintenás. Doce de estas fechas presentan una correspondencia con los días y meses del calendario europeo, como se puede apreciar en la siguiente lista:

1. Día de entronización de Huitzilíhuitl: 5-Serpiente = 22 de enero (§ 66).
2. Día de entronización de Chimalpopoca: 3-Serpiente = 21 de julio (§ 83).
3. Día de entronización de Itzcóatl: 13-Agua = 22 de junio (§ 104).
4. Día de entronización de Huehue Moteuczoma: 8-Serpiente = 22 de mayo (§ 111).
5. Día de entronización de Axayácatl: 11-Lluvia = 11 de agosto (§ 120).
6. Día de entronización de Tízoc: 6-Zopilote = 2 de junio (§ 171).
7. Día de entronización de Ahuítzotl: 10-Conejo = 15 de abril (§ 181).
8. Día de entronización de Moteuczoma Xocoyotzin: 9-Venado = 14 de abril (§ 204).
9. Día de la entrada de los españoles a Tenochtitlan: 10 de *quechoilli* = 23 de noviembre (§ 205).
10. Día de entronización de Cuitláhuac: 8-Viento = 16 de septiembre = 1 de *ochpaniztli* (§ 229).

11. Día de muerte de Cuitláhuac: 3 de diciembre = 20 de *quechollí* (§ 230).
12. Veintena de entronización de Cuauhtémoc: *izcalli* (§ 238).
13. Veintena de muerte de los hijos de Moteuczoma Xocoyotzin: *tozoztontli* = abril (§ 239).

¿Cómo hizo Chimalpáin para hacer corresponder los días del *tonalpo-hualli* y de las veintenas con los días y los meses del calendario europeo? Gracias a Hanns J. Prem, estudioso de los calendarios nahuas coloniales, sabemos que el historiador chalca utilizó una sencilla fórmula de correlación, la cual hacía empezar cualquier año náhuatl o *xihuitl* con esta correspondencia: 1-Cocodrilo = 18 de enero = 1 de *tititl*.¹ Sabiendo, además, que Chimalpáin atribuía los 260 signos del *tonalpo-hualli* solamente a los primeros 260 días de un año, dejando sin signo del *tonalpo-hualli* los últimos 105 días, es posible construir una tabla de correlación válida para todos los 365 días de cualquier año (véase tabla al final de este apéndice).²

Hay que mencionar que las mismas correspondencias calendáricas se encuentran en otra obra de Chimalpáin, la *Historia o crónica mexicana y con su calendario* (HCC), aunque allí hay dos fechas más, la primera relativa a la entronización de Acamapichtli (fragmento faltante en la *Crónica mexicana*) y la segunda a la conquista de Tenochtitlan (“1-Serpiente = 13 de agosto”, fecha que, como veremos, no corresponde a la correlación de Chimalpáin).³ Las correspondencias de la HCC, a diferencia de la *Crónica mexicana*, presentan también la correlación con los días de las veintenas:

0. Día de entronización de Acamapichtli: 8-Jaguar = 20 de febrero = 14 de *izcalli*.
1. Día de entronización de Huitzilíhuitl: 5-Serpiente = 22 de enero = 5 de *tititl*.
2. Día de entronización de Chimalpopoca: 3-Serpiente = 21 de julio = 5 de *huel tecuilhuitl*.

¹ Hanns J. Prem, *Manual de la antigua cronología mexicana*, México, Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social/Miguel Ángel Porrúa, 2008, p. 191-196.

² En la tabla se evidencian en negritas los días, las veintenas y los meses registrados por Chimalpáin en la segunda parte de la *Crónica mexicana* y en la HCC.

³ HCC, p. 240-247.

3. Día de entronización de Itzcóatl: 13-Agua = 22 de junio = 16 de *etzalcualiztli*.
4. Día de entronización de Huehue Moteuczoma: 8-Serpiente = 22 de mayo = 5 de *toxcatl*.
5. Día de entronización de Axayácatl: 11-Lluvia = 11 de agosto = 6 de *miccailhuitontli*.
6. Día de entronización de Tízoc: 6-Zopilote = 2 de junio = 16 de *toxcatl*.
7. Día de entronización de Ahuítzotl: 10-Conejo = 15 de abril = 8 de *tozoztontli*.
8. Día de entronización de Moteuczoma Xocoyotzin: 9-Venado = 14 de abril = 7 de *tozoztontli*.
9. Día de la entrada de los españoles a Tenochtitlan: 10 de *quecholli* = 23 de noviembre.
10. Día de entronización de Cuitláhuac: 7-[Cocodrilo] = 15 de septiembre = 1 de *ochpaniztli*.
11. Día de muerte de Cuitláhuac: 3 de diciembre = 20 de *quecholli*.
12. Veintena de entronización de Cuauhtémoc: febrero = *izcalli*.
13. Conquista de Tenochtitlan: 1-Serpiente = 13 de agosto.

El análisis de la tabla de correspondencias utilizada por Chimalpáin y el cotejo de la *Crónica mexicáyotl* y la *HCC* permiten observar algunas cosas. En primer lugar, las correlaciones relativas a acontecimientos prehispánicos (fechas 1-8 en la *Crónica mexicáyotl* y fechas 0-8 en la *HCC*) debieron basarse en los días del *tonalpohualli*, a partir de los cuales Chimalpáin calculó los días del calendario europeo y los de las veintenas. Esto significa que en las fuentes originales recopiladas por Chimalpáin, quizás de origen prehispánico, las fechas debían expresarse con base en los días del *tonalpohualli*. Esto se hace evidente porque Chimalpáin en dos ocasiones se equivocó en sus cálculos (fechas 3 y 5), debido a que leyó equivocadamente el signo del *tonalpohualli* en su tabla de correlación (“13-Zopilote” en lugar de “13-Agua” y “11-Muerte” en lugar de “11-Lluvia”).

Por el contrario, se puede notar que las fechas correspondientes a acontecimientos coloniales, a partir de la entrada de los españoles a Tenochtitlan (fecha 9), ya no presentan días del *tonalpohualli*, lo que indica que las fuentes de Chimalpáin no registraban esos días, salvo en dos casos (fechas 10 y 13). La fecha 10 demuestra que no estaba expresada

originalmente en el *tonalpohualli*, dado que en la *Crónica mexicáyotl* presenta el signo “8-Viento”, pero en la *HCC* sólo aparece el numeral “7” acompañado de un espacio en blanco. Evidentemente, en este caso Chimalpáin partió para su cálculo del primer día de la veintena de *ochpaniztli* y llegó a dos resultados diferentes: “7-[Cocodrilo] y “8-Viento”.⁴

Por otra parte, el día de la conquista de Tenochtitlan “1-Serpiente” (fecha 13), que sólo se encuentra en la *HCC*, debía aparecer en las fuentes originales utilizadas por Chimalpáin, pero su correspondencia con el calendario europeo (13 de agosto) no pertenece al sistema calendárico de Chimalpáin. En efecto, en este sistema de correlación el día “1-Serpiente” hubiera correspondido al 2 de mayo (véase tabla). Todo esto nos lleva a la conclusión, ya observada por Prem, de que el calendario de Chimalpáin es una invención artificial del período colonial y que no correspondía a ningún sistema en uso en la época prehispánica. Los únicos datos originales que presenta Chimalpáin son, en realidad, los días del *tonalpohualli* de las fechas 1-8, que este autor debió recopilar de fuentes de origen prehispánico, y la correspondencia “1-Serpiente = 13 de agosto”, presente en muchas otras fuentes históricas y que sirvió a Alfonso Caso y a Rafael Tena para establecer la correlación más fundamentada hasta la fecha entre el *tonalpohualli* mexica y el calendario europeo.⁵

TABLA DE CORRESPONDENCIAS UTILIZADA
POR CHIMALPÁIN

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
1-Cocodrilo	18 de enero	1 de <i>tititl</i>
2-Viento	19 de enero	2 de <i>tititl</i>
3-Casa	20 de enero	3 de <i>tititl</i>
4-Lagartija	21 de enero	4 de <i>tititl</i>
5-Serpiente⁶	22 de enero	5 de <i>tititl</i>
6-Muerte	23 de enero	6 de <i>tititl</i>
7-Venado	24 de enero	7 de <i>tititl</i>

⁴ Sólo el primero es correcto.

⁵ Alfonso Caso, *Los calendarios prehispánicos*; Rafael Tena, *El calendario mexica y la cronografía*.

⁶ Día de entronización de Huitzililhuitl: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 66; cfr. *HCC*, p. 240-241.

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
8-Conejo	25 de enero	8 de <i>tititl</i>
9-Agua	26 de enero	9 de <i>tititl</i>
10-Perro	27 de enero	10 de <i>tititl</i>
11-Mono	28 de enero	11 de <i>tititl</i>
12-Torzal	29 de enero	12 de <i>tititl</i>
13-Caña	30 de enero	13 de <i>tititl</i>
1-Jaguar	31 de enero	14 de <i>tititl</i>
2-Águila	1 de febrero	15 de <i>tititl</i>
3-Zopilote	2 de febrero	16 de <i>tititl</i>
4-Movimiento	3 de febrero	17 de <i>tititl</i>
5-Pedernal	4 de febrero	18 de <i>tititl</i>
6-Lluvia	5 de febrero	19 de <i>tititl</i>
7-Flor	6 de febrero	20 de <i>tititl</i>
8-Cocodrilo	7 de febrero	1 de <i>izcalli</i>
9-Viento	8 de febrero	2 de <i>izcalli</i>
10-Casa	9 de febrero	3 de <i>izcalli</i>
11-Lagartija	10 de febrero	4 de <i>izcalli</i>
12-Serpiente	11 de febrero	5 de <i>izcalli</i>
13-Muerte	12 de febrero	6 de <i>izcalli</i>
1-Venado	13 de febrero	7 de <i>izcalli</i>
2-Conejo	14 de febrero	8 de <i>izcalli</i>
3-Agua	15 de febrero	9 de <i>izcalli</i>
4-Perro	16 de febrero	10 de <i>izcalli</i>
5-Mono	17 de febrero	11 de <i>izcalli</i>
6-Torzal	18 de febrero	12 de <i>izcalli</i>
7-Caña	19 de febrero	13 de <i>izcalli</i>
8-Jaguar⁷	20 de febrero	14 de <i>izcalli</i>
9-Águila	21 de febrero	15 de <i>izcalli</i>
10-Zopilote	22 de febrero	16 de <i>izcalli</i>
11-Movimiento	23 de febrero	17 de <i>izcalli</i>

⁷ Día de entronización de Acamapichtli: HCC, p. 240-241.



<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
12-Pedernal	24 de febrero	18 de <i>izcalli</i>
13-Lluvia	25 de febrero	19 de <i>izcalli</i>
1-Flor	26 de febrero	20 de <i>izcalli</i>
2-Cocodrilo	27 de febrero	1 de <i>xilomaniliztli</i>
3-Viento	28 de febrero	2 de <i>xilomaniliztli</i>
4-Casa	1 de marzo	3 de <i>xilomaniliztli</i>
5-Lagartija	2 de marzo	4 de <i>xilomaniliztli</i>
6-Serpiente	3 de marzo	5 de <i>xilomaniliztli</i>
7-Muerte	4 de marzo	6 de <i>xilomaniliztli</i>
8-Venado	5 de marzo	7 de <i>xilomaniliztli</i>
9-Conejo	6 de marzo	8 de <i>xilomaniliztli</i>
10-Agua	7 de marzo	9 de <i>xilomaniliztli</i>
11-Perro	8 de marzo	10 de <i>xilomaniliztli</i>
12-Mono	9 de marzo	11 de <i>xilomaniliztli</i>
13-Torzal	10 de marzo	12 de <i>xilomaniliztli</i>
1-Caña	11 de marzo	13 de <i>xilomaniliztli</i>
2-Jaguar	12 de marzo	14 de <i>xilomaniliztli</i>
3-Águila	13 de marzo	15 de <i>xilomaniliztli</i>
4-Zopilote	14 de marzo	16 de <i>xilomaniliztli</i>
5-Movimiento	15 de marzo	17 de <i>xilomaniliztli</i>
6-Pedernal	16 de marzo	18 de <i>xilomaniliztli</i>
7-Lluvia	17 de marzo	19 de <i>xilomaniliztli</i>
8-Flor	18 de marzo	20 de <i>xilomaniliztli</i>
9-Cocodrilo	19 de marzo	1 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
10-Viento	20 de marzo	2 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
11-Casa	21 de marzo	3 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
12-Lagartija	22 de marzo	4 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
13-Serpiente	23 de marzo	5 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
1-Muerte	24 de marzo	6 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
2-Venado	25 de marzo	7 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
3-Conejo	26 de marzo	8 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
4-Agua	27 de marzo	9 de <i>tlacaxipehualiztli</i>

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
5-Perro	28 de marzo	10 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
6-Mono	29 de marzo	11 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
7-Torzal	30 de marzo	12 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
8-Caña	31 de marzo	13 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
9-Jaguar	1 de abril	14 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
10-Águila	2 de abril	15 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
11-Zopilote	3 de abril	16 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
12-Movimiento	4 de abril	17 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
13-Pedernal	5 de abril	18 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
1-Lluvia	6 de abril	19 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
2-Flor	7 de abril	20 de <i>tlacaxipehualiztli</i>
3-Cocodrilo	8 de abril	1 de <i>tozozontli</i>
4-Viento	9 de abril	2 de <i>tozozontli</i>
5-Casa	10 de abril	3 de <i>tozozontli</i>
6-Lagartija	11 de abril	4 de <i>tozozontli</i>
7-Serpiente	12 de abril	5 de <i>tozozontli</i>
8-Muerte	13 de abril	6 de <i>tozozontli</i>
9-Venado⁸	14 de abril	7 de <i>tozozontli</i>
10-Conejo⁹	15 de abril	8 de <i>tozozontli</i>
11-Agua	16 de abril	9 de <i>tozozontli</i>
12-Perro	17 de abril	10 de <i>tozozontli</i>
13-Mono	18 de abril	11 de <i>tozozontli</i>
1-Torzal	19 de abril	12 de <i>tozozontli</i>
2-Caña	20 de abril	13 de <i>tozozontli</i>
3-Jaguar	21 de abril	14 de <i>tozozontli</i>
4-Águila	22 de abril	15 de <i>tozozontli</i>
5-Zopilote	23 de abril	16 de <i>tozozontli</i>
6-Movimiento	24 de abril	17 de <i>tozozontli</i>

⁸ Día de entronización de Moteuczoma Xocoyotzin: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 204; cfr. HCC, p. 244-245.

⁹ Día de entronización de Ahuítzotl: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 181; cfr. HCC, p. 244-245.

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
7-Pedernal	25 de abril	18 de <i>tozozotontli</i>
8-Lluvia	26 de abril	19 de <i>tozozotontli</i>
9-Flor	27 de abril	20 de <i>tozozotontli</i>
10-Cocodrilo	28 de abril	1 de <i>huei tozoztli</i>
11-Viento	29 de abril	2 de <i>huei tozoztli</i>
12-Casa	30 de abril	3 de <i>huei tozoztli</i>
13-Lagartija	1 de mayo	4 de <i>huei tozoztli</i>
1-Serpiente	2 de mayo	5 de <i>huei tozoztli</i>
2-Muerte	3 de mayo	6 de <i>huei tozoztli</i>
3-Venado	4 de mayo	7 de <i>huei tozoztli</i>
4-Conejo	5 de mayo	8 de <i>huei tozoztli</i>
5-Agua	6 de mayo	9 de <i>huei tozoztli</i>
6-Perro	7 de mayo	10 de <i>huei tozoztli</i>
7-Mono	8 de mayo	11 de <i>huei tozoztli</i>
8-Torzal	9 de mayo	12 de <i>huei tozoztli</i>
9-Caña	10 de mayo	13 de <i>huei tozoztli</i>
10-Jaguar	11 de mayo	14 de <i>huei tozoztli</i>
11-Águila	12 de mayo	15 de <i>huei tozoztli</i>
12-Zopilote	13 de mayo	16 de <i>huei tozoztli</i>
13-Movimiento	14 de mayo	17 de <i>huei tozoztli</i>
1-Pedernal	15 de mayo	18 de <i>huei tozoztli</i>
2-Lluvia	16 de mayo	19 de <i>huei tozoztli</i>
3-Flor	17 de mayo	20 de <i>huei tozoztli</i>
4-Cocodrilo	18 de mayo	1 de <i>toxcatl</i>
5-Viento	19 de mayo	2 de <i>toxcatl</i>
6-Casa	20 de mayo	3 de <i>toxcatl</i>
7-Lagartija	21 de mayo	4 de <i>toxcatl</i>
8-Serpiente¹⁰	22 de mayo	5 de <i>toxcatl</i>
9-Muerte	23 de mayo	6 de <i>toxcatl</i>
10-Venado	24 de mayo	7 de <i>toxcatl</i>

¹⁰ Día de entronización de Huehue Moteuczoma: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 111; cfr. HCC, p. 243-244;

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
11-Conejo	25 de mayo	8 de <i>toxcatl</i>
12-Agua	26 de mayo	9 de <i>toxcatl</i>
13-Perro	27 de mayo	10 de <i>toxcatl</i>
1-Mono	28 de mayo	11 de <i>toxcatl</i>
2-Torzal	29 de mayo	12 de <i>toxcatl</i>
3-Caña	30 de mayo	13 de <i>toxcatl</i>
4-Jaguar	11 de mayo	14 de <i>toxcatl</i>
5-Águila	1 de junio	15 de <i>toxcatl</i>
6-Zopilote¹¹	2 de junio	16 de <i>toxcatl</i>
7-Movimiento	3 de junio	17 de <i>toxcatl</i>
8-Pedernal	4 de junio	18 de <i>toxcatl</i>
9-Lluvia	5 de junio	19 de <i>toxcatl</i>
10-Flor	6 de junio	20 de <i>toxcatl</i>
11-Cocodrilo	7 de junio	1 de <i>etzalcualiztli</i>
12-Viento	8 de junio	2 de <i>etzalcualiztli</i>
13-Casa	9 de junio	3 de <i>etzalcualiztli</i>
1-Lagartija	10 de junio	4 de <i>etzalcualiztli</i>
2-Serpiente	11 de junio	5 de <i>etzalcualiztli</i>
3-Muerte	12 de junio	6 de <i>etzalcualiztli</i>
4-Venado	13 de junio	7 de <i>etzalcualiztli</i>
5-Conejo	14 de junio	8 de <i>etzalcualiztli</i>
6-Agua	15 de junio	9 de <i>etzalcualiztli</i>
7-Perro	16 de junio	10 de <i>etzalcualiztli</i>
8-Mono	17 de junio	11 de <i>etzalcualiztli</i>
9-Torzal	18 de junio	12 de <i>etzalcualiztli</i>
10-Caña	19 de junio	13 de <i>etzalcualiztli</i>
11-Jaguar	20 de junio	14 de <i>etzalcualiztli</i>
12-Águila	21 de junio	15 de <i>etzalcualiztli</i>
13-Zopilote	22 de junio¹²	16 de <i>etzalcualiztli</i>

¹¹ Día de entronización de Tizoc: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 171; cfr. *HCC*, p. 243-244.

¹² Correspondencia errónea para el día de la entronización de Itzcóatl: “13-Agua”. Chimalpáin se equivocó por 13 días, véase nota siguiente.

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
1-Movimiento	23 de junio	17 de <i>etzalcualiztli</i>
2-Pedernal	24 de junio	18 de <i>etzalcualiztli</i>
3-Lluvia	25 de junio	19 de <i>etzalcualiztli</i>
4-Flor	26 de junio	20 de <i>etzalcualiztli</i>
5-Cocodrilo	27 de junio	1 de <i>tecuilhuitontli</i>
6-Viento	28 de junio	2 de <i>tecuilhuitontli</i>
7-Casa	29 de junio	3 de <i>tecuilhuitontli</i>
8-Lagartija	30 de junio	4 de <i>tecuilhuitontli</i>
9-Serpiente	1 de julio	5 de <i>tecuilhuitontli</i>
10-Muerte	2 de julio	6 de <i>tecuilhuitontli</i>
11-Venado	3 de julio	7 de <i>tecuilhuitontli</i>
12-Conejo	4 de julio	8 de <i>tecuilhuitontli</i>
13-Agua¹³	5 de julio	9 de <i>tecuilhuitontli</i>
1-Perro	6 de julio	10 de <i>tecuilhuitontli</i>
2-Mono	7 de julio	11 de <i>tecuilhuitontli</i>
3-Torzal	8 de julio	12 de <i>tecuilhuitontli</i>
4-Caña	9 de julio	13 de <i>tecuilhuitontli</i>
5-Jaguar	10 de junio	14 de <i>tecuilhuitontli</i>
6-Águila	11 de julio	15 de <i>tecuilhuitontli</i>
7-Zopilote	12 de julio	16 de <i>tecuilhuitontli</i>
8-Movimiento	13 de julio	17 de <i>tecuilhuitontli</i>
9-Pedernal	14 de julio	18 de <i>tecuilhuitontli</i>
10-Lluvia	15 de julio	19 de <i>tecuilhuitontli</i>
11-Flor	16 de julio	20 de <i>tecuilhuitontli</i>
12-Cocodrilo	17 de julio	1 de <i>huei tecuilhuitl</i>
13-Viento	18 de julio	2 de <i>huei tecuilhuitl</i>
1-Casa	19 de julio	3 de <i>huei tecuilhuitl</i>
2-Lagartija	20 de julio	4 de <i>huei tecuilhuitl</i>

¹³ Día de entronización de Itzcóatl: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 104; cfr. HCC, p. 240-241; Chimalpáin se equivocó por trece días en la correspondencia con el calendario cristiano, dando la fecha del 22 de junio en lugar del 5 de julio.

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
3-Serpiente¹⁴	21 de julio	5 de huei tecuilhuitl
4-Muerte	22 de julio	6 de huei tecuilhuitl
5-Venado	23 de julio	7 de huei tecuilhuitl
6-Conejo	24 de julio	8 de huei tecuilhuitl
7-Agua	25 de julio	9 de huei tecuilhuitl
8-Perro	26 de julio	10 de huei tecuilhuitl
9-Mono	27 de julio	11 de huei tecuilhuitl
10-Torzal	28 de julio	12 de huei tecuilhuitl
11-Caña	29 de julio	13 de huei tecuilhuitl
12-Jaguar	30 de julio	14 de huei tecuilhuitl
13-Águila	31 de julio	15 de huei tecuilhuitl
1-Zopilote	1 de agosto	16 de huei tecuilhuitl
2-Movimiento	2 de agosto	17 de huei tecuilhuitl
3-Pedernal	3 de agosto	18 de huei tecuilhuitl
4-Lluvia	4 de agosto	19 de huei tecuilhuitl
5-Flor	5 de agosto	20 de huei tecuilhuitl
6-Cocodrilo	6 de agosto	1 de miccailhuitontli
7-Viento	7 de agosto	2 de miccailhuitontli
8-Casa	8 de agosto	3 de miccailhuitontli
9-Lagartija	9 de agosto	4 de miccailhuitontli
10-Serpiente	10 de agosto	5 de miccailhuitontli
11-Muerte	11 de agosto¹⁵	6 de miccailhuitontli
12-Venado	12 de agosto	7 de miccailhuitontli
13-Conejo	13 de agosto	8 de miccailhuitontli
1-Agua	14 de agosto	9 de miccailhuitontli
2-Perro	15 de agosto	10 de miccailhuitontli
3-Mono	16 de agosto	11 de miccailhuitontli
4-Torzal	17 de agosto	12 de miccailhuitontli

¹⁴ Día de entronización de Chimalpopoca: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 83; cfr. HCC, p. 240-241.

¹⁵ Correspondencia errónea para el día de la entronización de Axayácatl: “11-Lluvia”. Chimalpáin se equivocó por 13 días, véase nota siguiente.

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
5-Caña	18 de agosto	13 de <i>miccailhuitontli</i>
6-Jaguar	19 de agosto	14 de <i>miccailhuitontli</i>
7-Águila	20 de agosto	15 de <i>miccailhuitontli</i>
8-Zopilote	21 de agosto	16 de <i>miccailhuitontli</i>
9-Movimiento	22 de agosto	17 de <i>miccailhuitontli</i>
10-Pedernal	23 de agosto	18 de <i>miccailhuitontli</i>
11-Lluvia ¹⁶	24 de agosto	19 de <i>miccailhuitontli</i>
12-Flor	25 de agosto	20 de <i>miccailhuitontli</i>
13-Cocodrilo	26 de agosto	1 de <i>miccailhuitl</i>
1-Viento	27 de agosto	2 de <i>miccailhuitl</i>
2-Casa	28 de agosto	3 de <i>miccailhuitl</i>
3-Lagartija	29 de agosto	4 de <i>miccailhuitl</i>
4-Serpiente	30 de agosto	5 de <i>miccailhuitl</i>
5-Muerte	31 de agosto	6 de <i>miccailhuitl</i>
6-Venado	1 de septiembre	7 de <i>miccailhuitl</i>
7-Conejo	2 de septiembre	8 de <i>miccailhuitl</i>
8-Agua	3 de septiembre	9 de <i>miccailhuitl</i>
9-Perro	4 de septiembre	10 de <i>miccailhuitl</i>
10-Mono	5 de septiembre	11 de <i>miccailhuitl</i>
11-Torzal	6 de septiembre	12 de <i>miccailhuitl</i>
12-Caña	7 de septiembre	13 de <i>miccailhuitl</i>
13-Jaguar	8 de septiembre	14 de <i>miccailhuitl</i>
1-Águila	9 de septiembre	15 de <i>miccailhuitl</i>
2-Zopilote	10 de septiembre	16 de <i>miccailhuitl</i>
3-Movimiento	11 de septiembre	17 de <i>miccailhuitl</i>
4-Pedernal	12 de septiembre	18 de <i>miccailhuitl</i>
5-Lluvia	13 de septiembre	19 de <i>miccailhuitl</i>
6-Flor	14 de septiembre	20 de <i>miccailhuitl</i>

¹⁶ Día de entronización de Axayácatl: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 120; cfr. HCC, p. 243-244. Chimalpáin se equivocó por trece días en la correspondencia con el calendario cristiano, dando la fecha del 11 de agosto en lugar del 24 de agosto.

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
7-Cocodrilo ¹⁷	15 de septiembre	1 de ochpaniztli ¹⁸
8-Viento ¹⁹	16 de septiembre	2 de ochpaniztli
9-Casa	17 de septiembre	3 de ochpaniztli
10-Lagartija	18 de septiembre	4 de ochpaniztli
11-Serpiente	19 de septiembre	5 de ochpaniztli
12-Muerte	20 de septiembre	6 de ochpaniztli
13-Venado	21 de septiembre	7 de ochpaniztli
1-Conejo	22 de septiembre	8 de ochpaniztli
2-Agua	23 de septiembre	9 de ochpaniztli
3-Perro	24 de septiembre	10 de ochpaniztli
4-Mono	25 de septiembre	11 de ochpaniztli
5-Torzal	26 de septiembre	12 de ochpaniztli
6-Caña	27 de septiembre	13 de ochpaniztli
7-Jaguar	28 de septiembre	14 de ochpaniztli
8-Águila	29 de septiembre	15 de ochpaniztli
9-Zopilote	30 de septiembre	16 de ochpaniztli
10-Movimiento	1 de octubre	17 de ochpaniztli
11-Pedernal	2 de octubre	18 de ochpaniztli
12-Lluvia	3 de octubre	19 de ochpaniztli
13-Flor	4 de octubre	20 de ochpaniztli
	5 de octubre	1 de pachtontli
	6 de octubre	2 de pachtontli
	7 de octubre	3 de pachtontli
	8 de octubre	4 de pachtontli
	9 de octubre	5 de pachtontli
	10 de octubre	6 de pachtontli

¹⁷ Día de entronización de Cuitláhuac: HCC, p. 246-247. En esta fuente hay un espacio en blanco en lugar del signo “cocodrilo”.

¹⁸ Correspondencia errónea para el día de la entronización de Cuitláhuac: “8-Viento”. Chimalpáin se equivocó por 1 día, véase nota siguiente.

¹⁹ Día de entronización de Cuitláhuac: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 229. La correspondencia entre “8-Viento” y 16 de septiembre es correcta, pero no lo es la correspondencia con el 1 de ochpaniztli: debería ser el 2 de ochpaniztli.



<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
	11 de octubre	7 de <i>pachtonli</i>
	12 de octubre	8 de <i>pachtonli</i>
	13 de octubre	9 de <i>pachtonli</i>
	14 de octubre	10 de <i>pachtonli</i>
	15 de octubre	11 de <i>pachtonli</i>
	16 de octubre	12 de <i>pachtonli</i>
	17 de octubre	13 de <i>pachtonli</i>
	18 de octubre	14 de <i>pachtonli</i>
	19 de octubre	15 de <i>pachtonli</i>
	20 de octubre	16 de <i>pachtonli</i>
	21 de octubre	17 de <i>pachtonli</i>
	22 de octubre	18 de <i>pachtonli</i>
	23 de octubre	19 de <i>pachtonli</i>
	24 de octubre	20 de <i>pachtonli</i>
	25 de octubre	1 de <i>huei pachtli</i>
	26 de octubre	2 de <i>huei pachtli</i>
	27 de octubre	3 de <i>huei pachtli</i>
	28 de octubre	4 de <i>huei pachtli</i>
	29 de octubre	5 de <i>huei pachtli</i>
	30 de octubre	6 de <i>huei pachtli</i>
	31 de octubre	7 de <i>huei pachtli</i>
	1 de noviembre	8 de <i>huei pachtli</i>
	2 de noviembre	9 de <i>huei pachtli</i>
	3 de noviembre	10 de <i>huei pachtli</i>
	4 de noviembre	11 de <i>huei pachtli</i>
	5 de noviembre	12 de <i>huei pachtli</i>
	6 de noviembre	13 de <i>huei pachtli</i>
	7 de noviembre	14 de <i>huei pachtli</i>
	8 de noviembre	15 de <i>huei pachtli</i>
	9 de noviembre	16 de <i>huei pachtli</i>
	10 de noviembre	17 de <i>huei pachtli</i>
	11 de noviembre	18 de <i>huei pachtli</i>

<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
	12 de noviembre	19 de <i>huei pachtli</i>
	13 de noviembre	20 de <i>huei pachtli</i>
	14 de noviembre	1 de <i>quecholli</i>
	15 de noviembre	2 de <i>quecholli</i>
	16 de noviembre	3 de <i>quecholli</i>
	17 de noviembre	4 de <i>quecholli</i>
	18 de noviembre	5 de <i>quecholli</i>
	19 de noviembre	6 de <i>quecholli</i>
	20 de noviembre	7 de <i>quecholli</i>
	21 de noviembre	8 de <i>quecholli</i>
	22 de noviembre	9 de <i>quecholli</i>
	23 de noviembre	10 de <i>quecholli</i> ²⁰
	24 de noviembre	11 de <i>quecholli</i>
	25 de noviembre	12 de <i>quecholli</i>
	26 de noviembre	13 de <i>quecholli</i>
	27 de noviembre	14 de <i>quecholli</i>
	28 de noviembre	15 de <i>quecholli</i>
	29 de noviembre	16 de <i>quecholli</i>
	30 de noviembre	17 de <i>quecholli</i>
	1 de diciembre	18 de <i>quecholli</i>
	2 de diciembre	19 de <i>quecholli</i>
	3 de diciembre	20 de <i>quecholli</i> ²¹
	4 de diciembre	1 de <i>panquetzalitzli</i>
	5 de diciembre	2 de <i>panquetzalitzli</i>
	6 de diciembre	3 de <i>panquetzalitzli</i>
	7 de diciembre	4 de <i>panquetzalitzli</i>
	7 de diciembre	5 de <i>panquetzalitzli</i>
	9 de diciembre	6 de <i>panquetzalitzli</i>
	10 de diciembre	7 de <i>panquetzalitzli</i>

²⁰ Día de la entrada de los españoles a Mexico Tenochtitlan: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 205.

²¹ Día de muerte de Cuitláhuac: *Crónica mexicáyotl*, segunda parte, § 230.



<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
	11 de diciembre	8 de <i>panquetzaliztli</i>
	12 de diciembre	9 de <i>panquetzaliztli</i>
	13 de diciembre	10 de <i>panquetzaliztli</i>
	14 de diciembre	11 de <i>panquetzaliztli</i>
	15 de diciembre	12 de <i>panquetzaliztli</i>
	16 de diciembre	13 de <i>panquetzaliztli</i>
	17 de diciembre	14 de <i>panquetzaliztli</i>
	18 de diciembre	15 de <i>panquetzaliztli</i>
	19 de diciembre	16 de <i>panquetzaliztli</i>
	20 de diciembre	17 de <i>panquetzaliztli</i>
	21 de diciembre	18 de <i>panquetzaliztli</i>
	22 de diciembre	19 de <i>panquetzaliztli</i>
	23 de diciembre	20 de <i>panquetzaliztli</i>
	24 de diciembre	1 de <i>atemoztli</i>
	25 de diciembre	2 de <i>atemoztli</i>
	26 de diciembre	3 de <i>atemoztli</i>
	27 de diciembre	4 de <i>atemoztli</i>
	28 de diciembre	5 de <i>atemoztli</i>
	29 de diciembre	6 de <i>atemoztli</i>
	30 de diciembre	7 de <i>atemoztli</i>
	31 de diciembre	8 de <i>atemoztli</i>
	1 de enero	9 de <i>atemoztli</i>
	2 de enero	10 de <i>atemoztli</i>
	3 de enero	11 de <i>atemoztli</i>
	4 de enero	12 de <i>atemoztli</i>
	5 de enero	13 de <i>atemoztli</i>
	6 de enero	14 de <i>atemoztli</i>
	7 de enero	15 de <i>atemoztli</i>
	8 de enero	16 de <i>atemoztli</i>
	9 de enero	17 de <i>atemoztli</i>
	10 de enero	18 de <i>atemoztli</i>
	11 de enero	19 de <i>atemoztli</i>



<i>Día del tonalpohualli</i>	<i>Día del mes europeo</i>	<i>Día de la veintena</i>
	12 de enero	20 de <i>atemoztli</i>
	13 de enero	1 de <i>nemontemi</i>
	14 de enero	2 de <i>nemontemi</i>
	15 de enero	3 de <i>nemontemi</i>
	16 de enero	4 de <i>nemontemi</i>
	17 de enero	5 de <i>nemontemi</i>



INSTITUTO
DE INVESTIGACIONES
HISTÓRICAS